INDEX

abduction of women, 40, 152, 179
adulterous women, 40, 124
agency: imagined, 69, 84, 132; intellectual, 22; military, 192, 195, 196, 198–99, 203; of minor characters, 39; moral, 2, 63, 135, 156, 206; religious, 105; social and political, 16, 24, 32, 35, 38, 107, 209–11; of women as writers, 182, 227
aiqing (tragic love), 226
analogy of family and the nation, 26, 28, 205
Anita, 8
antou tanci (written tanci), 228
Armstrong, Nancy, 9–11, 38, 55
authorial desire of narration for autonomy and self-fulfillment, 14, 23, 30, 42, 82–83, 129, 142–43, 178, 180
authorial narrator in tanci: on characters, 127, 146; and contradictions with characters’ perspectives, 168; on friends, 157; gendered consciousness of, 160; and implied readership, 12, 13; interiority of, 15; literary transvestism of, 224; reflexivity of, 187, 188; speaking power of, 227; on writing purposes, 130
authorship: anonymous, 4, 227; artistic co-authorship, 42; female literary, 9, 19, 34, 49, 112, 157, 174, 193, 224
Ban Jieyu, 53
Ban Zhao, 166, 213
bangzi (rhythmic wooden-block opera), 5
Bao Linghui, 213
Bao Zhenpei: on Affinities of the Golden Fish, 156, 157, 159; bibliography of tanci, 4, 112; on Linked Rings of Jade, 41, 46; on political themes in tanci, 29, 31; on Pomegranate Flowers, 78
baojuan, 48, 176, 227
Barlow, Tani E., ix, 16
Barthes, Roland, 69
beauty: burden of, 150–53; of disguised scholars, 82–83, 91, 92; exceptional, 127, 134, 137; and fate, 111, 113, 116, 145,
beauty (continued)
150–53; of fictional heroines, 61–62; legendary, 45, 52, 68; and virtue, 118
beauty self-portrait convention, 171, 184, 186, 208
Bender, Mark, 4, 8
Berg, Daria, 143, 151, 223
biao (speech and action on display), 176–77
bibing (flee the troops), 121
Bicheng xianguan nü dizi (Female Disciples of the Bicheng Hall), 201
biluan (flee the fighting), 121
Bishenghua (Blossoms from the Brush):
commenting poems on, 115; Daoist themes in, 13; and domestic authority, 57; and feminine jealousy, 142; filial passions in, 156; homoeroticism in, 77; literary achievement of, 8; live-in son-in-law in, 22; poems dedicated to author of, 215; and refeminization, 23, 25, 22.4; rivalry between heterosexual love and female friendship in, 54
blood as a metaphor, 88–89, 91, 194, 210–11.
See also blood-spitting
blood writing, 34, 128, 173–77
blood-spitting, 23, 140–41
boming (transitory fate), 140–41, 145–51
boqing (having little feelings), 90
brotherhood: blood-oath ritual and, 89; between disguised heroines as vehicle for feminine homoeroticism, 33, 65, 66–68, 70–81, 97, 105, 107; and jinlan xiongdi (golden orchid brothers), 83, 84
Cai Yan, 149
“Caibaiyin ciyun tianci bing fulu Xuanqiu xuan jiu cao erzhang” (“To the Tune of Caibaiyin with Matching Rhymes, and Two Old Manuscripts Composed in the Studio of Radiant Autumn”), 115–16
caiming xiangfang (women’s talent is harmful for their health), 168
Cao Dagu, 214, 227
Cao'E, 128, 160
Cao Gong, 77, 227
Cao Xiangpu, 159
celibacy: to conceal identity, 80; in female-female marriage, 54; as practice to display virtue, 125–27, 154; and qing, 34
Chai Jingyi, 102
Chang, Kang-i Sun, 103
chastity, 119, 123, 124. See also cult of the faithful maidens; Qizhenzhuan (A Tale of Exceptional Chastity)
Chen Chousong, 28, 78, 79, 227
Chen Duansheng: authorial statements of, 169; Destiny of Rebirth and personal life of, 14, 25, 25, 120; feminine utopia, vision of, 107; Hou Zhi and, 104; Marina Hsiu-wen Sung on, 8; refeminization resistance and, 224; on tanci genre, 72; writing process of, 117, 159
Chen Hongmou, 164, 167, 227
Chen Jingmai, 116, 227
Chen Miaochang, 44, 45, 227
Chen Suxin nüshi, 214, 227
Chen Wenshu, 201, 227
Chen Xiyou, 176, 227
Chen Yunlian, 121, 227
Chen Zhaolun, 147
Cheng Huiying, 28, 78, 82, 227
Cheng Zhanlu, 8, 227
chess, 34, 110, 156, 185
Chi yulianhua (A Scarlet Jade Lotus), 22.4
“Chinese national subject,” 31–32
Chiping sou, 6
Chipozhuan (Biography of a Foolish Woman), 55
chivalry, 33, 76, 209, 217
chou (clown), 43–46
Chu Renhuo, 19, 227
Cihu lou (Pavilion of the Ivory Scepter), 225
concubines: disguised heroines taking, 204; disobedient, 57; domestic rivalry and, 24, 94; as minor characters, 156,
INDEX

179–80, 195; royal, 127; suppression of, 58; wives finding for their husbands, 27, 37, 55
Confucian family order: disturbance of, 65, 66; heroines’ appropriation of, 205–6; 
tanci authors’ refashioning of, 32, 54–63
Confucian gender norms, 20, 21, 92, 96–97, 145, 221
Confucian kinship roles: women’s negotiations of, 27; marriage and, 50; gender and, 71, 76, 80; reconfigurations of, 85; virtue and, 111, 126
Confucian ruler-subordinate relationship, 26, 28, 127, 131, 140, 142
Cross-dressing: and chastity, 130; and domestic authority, 59, 71–72; disclosure of, 87–88, 134; male, 152; to resist marriage, 123, 126; multiple mechanisms of, 98, 105; revealed to “wives” in mock unions, 78, 80, 82, 110; theatrical, 45; to travel safely, 50; of women as a narrative convention, 21–39, 140, 151–52, 163, 171, 189, 192, 196, 202, 207, 212, 221
cuan shizi (ten-character compositions), 109
cult of the faithful maidens, 124–27
“Daowang shi” (“Elegiac Poems”), 120
death, 115
deng cao heshang (The Candlewick Monk), 55
desire: circulation of, 85–87, 90–92, 94–108; multiple forms of, 2, 32, 33, 66; physical, 128, 138, 222; of readers, 169; for social participation, 168; triangulated between women and their husbands, 33, 66, 76, 85, 94–100; unconventional, 7; women as objects of, 66. See also authorial desire of narration for autonomy and self-fulfillment; qing (feelings or emotions); women as desiring subjects
Diao Chan, 44, 45, 228
Ding Hanxian, 218
Ding Yaokang, 77
distance (ironic) between audience’s point of view and characters’ perception, 67
divination, 170
Dong Bai, 19, 228
Dong shiyuan (Ten Ladies of the Dong Family), 102, 228
“Dongxiange” (“Song of the Cave Immortals”), 77, 228
dowry, 21, 22, 39, 58, 60
Du Liniang, 45, 139, 228
Du Mingtong, 226, 228
du wei niuren e de (jealousy is an evil aspect of feminine virtue), 142
Duanmu Wanlan, 226
du fu (jealous wives), 56–58, 80–81, 99, 179. See also shrewish characters: female
dui shi (“paired eating”), 77
Dujuan xue (Blood of the Cuckoo Bird), 226
duoqing (profuse affections), 87
duplicity of the character/performer’s body, 69
E’Hu Yishi, 33, 109, 115, 228
Eagleton, Terry, 69
early modern queer, 108
Egan, Ronald, 216
Epstein, Maram, ix, 13, 60, 113, 153, 194, 195
Ernü yingxiongzhuan (The Story of Sons and Daughters as Heroes), 88, 228
Ersbi shiji niujie wenmingdeng tanci (Twentieth-Century Tanci: Light of Civilization in the Women’s World), 8
Eryan mu (dramatic form two-character chapter titles), 46, 228
exile: during Anti-Japanese War, 192;
Wäi-ye Li on, 125; of women authors during Taiping Rebellion, 2, 3, 18, 33–34, 193, 201–2, 207, 216–23, 226; writing in, 112–22, 153
INDEX

*Faguo nüyingxiong tanci* (*Tale of a French Woman Hero*), 8
family order. *See* Confucian family order
Fan Ye, 149
fanbang (barbarian states), 29, 228
Fangguan, 94, 228
fanjian ji (let the enemy’s own spy sow discord in the enemy camp), 208
fate: boming (transitory fate), 140–41, 145–51; of male characters, 199; reflection on personal, 14, 117–18; talent and, 168–69, 178; of tanci heroines, 106, 109–11, 131–32
female chastity, contesting: 123–35
female exemplarity: chastity and, 123–24, 134–36, 145; narratives, reclaiming emotions in, 135–45; talent and, 150; women’s redefinition of, 18–21, 33, 109, 111–12, 153, 216, 222
female friendship: and heroines, 65, 70, 76, 96, 101–2, 105, 107, 110, 172; and same-sex desire, 33, 88–89; and tanci authors, 42
female homoeroticism: expanding qing through, 81–93; in heterosexual structures, 54; late imperial, 77–81; in *Pomegranate Flowers*, 75–108; textual ambivalence of, 67, 71. *See also* female same-sex love
female homosociality, 76, 100–107
female martyrdom, 135
female military agency, 203
female performance: in performed tanci tales, 186; in tanci fiction, 6; textualized tanci for, 40–48
female same-sex love: in *Pomegranate Flowers*, 23, 32, 76–101, 105, 107–8, 124, 128, 221–22, 228; Tze-lan Sang on, 77, 85, 87. *See also* female homoeroticism
female talent and literati selfhood, 162–73
feminine consciousness: political consciousness and, 50, 121–22; tanci text articulation of, 14, 34, 155, 160, 165, 169, 223; Wei Shuyun’s scholarship on, 9
feminine utopia: as alternative vision, 3, 93, 132; female homosociality and, 100–107; literary, 184; religious, 2, 106
Feng Menglong, 203
“Feng Sanniang,” 77
Feng Xiaoping, 77, 151
*Fengshenbang* (*Investiture of the Gods*), 105
*Fenghuangfei* (*Phoenixes Flying Together*), 25, 77
fengxizhu (feudalism, capitalism, and revisionism), 218
filial piety: blood writing on, 173–77; in drinking games, 184; and female homoeroticism, 76; male characters’ lack of, 115; as orthodox virtue, 13, 26, 33–34, 56, 126–30, 136, 139, 161–63, 203, 206, 222; as reason to delay or decline marriage, 2
Fong, Grace S., ix, 16, 104, 215, 223
foreign language skills, 131, 186
foreign princesses, 225–26
four arts of traditional scholars, 185
fox spirit, 85, 95
fufu zhi dao (the way of a couple), 142
fuzhi (feminine duties), 175
ganshi (moved by events), 121
Ganze yao, 93, 228
gao (original manuscript), 192
*Gaotang fu* (*Rhapsody of Gaotang*), 51, 52, 228
gaze, gendered, 61, 81, 87, 117, 125, 223
gegu (cutting off one’s flesh as medicine to heal ill parents or an elder person), 89, 128, 129
gender, reversal of roles, 55, 70
gender norms. *See* Confucian gender norms
gender politics: and the nation-state, 193–96, 217, 227; sexual politics, 29
gender valences, 63–72
gendered gaze, 61, 81, 87, 117, 125, 223
INDEX

Gengzi guobian tanci (Tanci On the National Crisis in the Year of Gengzi), 214
ghosts, 40, 57, 95
Goddess of Yin Yun, 50
Grant, Beata, 4, 8, 46, 85, 121
guaqing (lacking in qing), 90
guci (drum songs), 176
Gui Youguang, 125
guisu (reform the husband), 49
guishi, female mentor, 116
“Guo Lingding Yang” (“Passing A Lonely Ocean”), 130
Guo Zimei, 118
guojia (nation-family), 26
Hanan, Patrick, 15, 203
banfu (fierce and dominating women), 56
Hanhuang, 106
Hanshan Deqing, 175
Hanwu gushi (Precedents of Emperor Wu of the Han), 77
He Peizhu, 77
He Shuangqing, 169
Hegel, Robert E., 47
Heng’e, 105
heroism, female: historical examples of, 160; and martyrdom, 122–23, 207; pro-feminist ideals of, 2, 18
heroism, male, 199, 202
Hesha, 119
Hessney, Richard C., 145
Hongtiaoji (Red Plantain Collection), 165
Hongniang, 60, 179
hongzhuang huizhan (women who are outstanding in the art of war), 209
horizontal axis, 12–15, 189
Hou Hanshu (History of the Later Han), 149
Hou Zhi: characterization of, 166, 195; 
   Heroines in the Golden Chambers, 25–26; on tanci genre, 72, 104, 169; works by, 1
Hu Siao-chen: doctoral thesis of, 8; on Hou Zhi, 104; on Linked Rings of Jade, 39, 40, 42–43, 46, 48; on mujiao, 103, 166; on Pavilion of the Four Clouds, 209; on Pomegranate Flowers, 88–89, 193, 207; on Sun Deying, 158, 162; on tanci genre, 169
Hua Mulan, 26, 160, 207, 211
Huang Caixian, 186
Huang Dazhou, 176
Huang Jurui, 30, 31
Huang Xiaozhong, 159, 224
Huang, Martin W., 55, 83, 92, 94, 138, 151
huangliang yimeng (a golden millet dream), 181
Huanhua shishe (Huanhua Poetry Club), 102
Huayuehen (Traces of Flowers and the Moon), 183
Huizhenji (Illustration of an Immortal), 41
Idema, Wilt: and Grant, 4, 8, 42, 46, 48, 77, 85, 121, 168, 190; on Hanan’s discussion of “formal realism,” 203
ideology, 18, 31, 134, 212, 218
illness: of authors, 117, 159; blood-spitting, 140–41; death of characters from, 7, 86–90, 106, 115, 127, 168, 212; faked, 174; of heroines in tanci, 25, 50, 55, 61; of women during wartime, 118, 157
imaginary voyages, 12, 24
immortality: and fame, 18, 133, 161; religion and, 2, 11, 23–24, 90–93, 105–6, 142–44; writing as a practice to achieve, 111, 223
inner chambers: female authority and, 32, 38; as gendered space, 119–20, 148–49, 160, 179; readers in, 76, 82–84, 90, 110, 146, 151, 157, 158, 184–85; as place of departure and site of return, 21, 46; as site for feminine writing, 49, 155, 170; as space for female performances, 43; transcendence of, 131, 133, 144, 153, 163, 168, 172, 205–6; women’s transformation of, 71–73
INDEX

intermarriage, 193, 225, 226
interstitiality of homoeroticism and heteronormative structures, 33, 76

Japanese igo, 185
Ji Kang, 84
Jia Yi, 146
Jiang Dehua, 13, 22, 25, 136, 161, 203
Jiang Yingqing, 18, 226
Jiang’ershui, 43

jiangshilei tanci (tanci that orally tell historical accounts), 4
jianqiang, 43
Jianyuan shiwen gao (Album of Poems of the Silk Cocoon Garden), 197
"Jiaoda zuima" ("The drunk servant Jiao Da curses others"), 183
Jiaonü yigui (Repository of Rules for Education of Women), 164
jiaose (characters), 156
Jiaoyuan shishe (Banana Garden Poetry Club), 102
Jiaqing, 6, 201
jiazu shiqing (family and social mores), 212
jie (moral or political integrity): and female chastity, 123–30, 134; of historical women, 119; of women in tanci, 18, 33, 109–10, 136, 141, 144, 153, 167, 176, 179, 193
jiedao shares (killing with a borrowed sword), 208
jiefu (chaste widows), 12.4
jiegua fengjin (borrowing from the past to satirize the present), 223
jijiangfa (goad somebody into action), 208
Jin Buyun, 42, 43
Jin Fangquan: female emotional experiences, depictions of, 135–45; as leading female tanci author, 2, 5, 9, 14, 33; and writing in exile, 109–22; Zheng Zhenwei’s discussion of, 9, 112, 115–16, 146, 168
Jin Xiaowei, 116
Jin Yingdi, 116
jingbiao (imperial awards), 125
Jingguo Furen (The Lady Who Pacifies the Nation), 25
Jinghuayuan (Flowers in the Mirror), 104, 106, 183, 184
jingqiang (capital melodies), 5
Jinguixie (Heroines in the Golden Chambers), 1, 166
jinguo (women), 25, 227
jinguo yingxiong ("hero in a head kerchief"), 26
Jingwei (Pebbles of the Jingwei Bird), 7–8, 30, 44–46, 120
Jingzhongzhuan (Story of a Devoted Son), 103, 193
jinlan (golden orchid), 83, 84, 93, 95, 96
jinlan xiongdi (golden orchid brothers), 83, 84
jinlong chuan (Gold Dragon Bracelet), 139
jinqiangua (Golden Coin Diagrams), 170
Jinshanghua (Flowers on the Brocade), 1, 225
Jinshibi (golden orchid brothers), 83, 84
Jinyuyuan (Affinity of the Golden Fish): in context of women’s written tanci, 9, 34; female talent in, 155–90
jiuling (drinking games), 180–85, 189
Joan of Arc, 8
jokes, 11, 81, 180, 182, 183, 184
Judaoren, 103
junfu (emperor-father), 178
karmic bonds, 169
kinship roles. See Confucian kinship roles
Ko, Dorothy Y., ix, 83, 166, 180
kongcheng ji (the empty fort strategy), 208
Kristeva, Julia, 11–12
“Ku Juannü” ("To My Late Daughter"), 116

Lan Dingyuan, 164
Lanser, Susan S., 75–76, 88, 190
Lansheng shichao, 116
laodan (old lady), 43
leisure, 4, 44, 48, 68, 170, 187
li (reason or principle), 139
li (rules of propriety), 135
Li Boyuan, 214
Li Guiyu: feminine homoeroticism, depictions of, 75–107; on heroine’s political ambitions, 29; on national crisis, 28; and women’s written tanci tradition, 4, 23
Li Qingzhao, 216
Li Ruzhen, 104, 106, 184
Li Sao (An Elegy on Encountering Sorrows), 119–20
Li Shangyin, 146
Li, Wai-yee, ix, 19, 120, 125, 193, 201
Li Wanfang, 164
Li Yin, 120
Li Yu (playwright), 88
Liang Desheng, 159
Liang Hongyu, 211
Liang Qichao, 7
Lianxiangban (The Fragrant Companion), 77, 88
lianyong (composing linked verse), 68
Liaodu yuan (The Cure for Jealousy), 56
Liaozhai zhiyi (Strange Tales from a Chinese Studio), 77, 88
lie (loyalty), 128
liennü (exemplary women), 51, 123, 128, 149
Lienü zhuan (Biographies of Exemplary Women), 149
Liuhuameng (The Dream of Pear Blossoms), 77, 225
Li Ji (The Book of Rites), 29, 50, 164
Lin Jingren, 176
Lin Lanxiang (The Fragrance of Forest and Orchid), 77, 151
Lin Xianyu, 208
Lin Yining, 102
Ling Mengchu, 203
Lisao (Encountering Sorrows), 120, 180
literati selfhood and female talent, 162–73
literary transvestism, 34, 203, 223, 224
Liu Lanqing, 118
“Liu Liefu xing” (“On the Chaste Lady Liu”), 118
Liu Yiqing, 19, 84, 149
Liu, Lydia H., 19
Liuhuameng (Dream of the Pomegranate Flowers): female homoeroticism, depictions of, 77–93; female homosociality, portrayals of, 100–107; triangulated love relations, illustrations of, 94–100
live-in son-in-law, 22–23, 39, 70, 177
Lixiang jianü (Nine Women of Lixiang in Jian’An, Fujian), 102
love relations, triangulated, 94–100
lovesickness, 51, 61, 114, 136
Lu Dongbin, 115, 131, 139, 181
Lu Xinwu, 165
Lu, Weijing, 124–25
luanli, chaos and exile, 112–13
luanshi (opera songs), 176
Luo Linxiang, 161, 178
Luo Qilan, 143
Luoji meng (Dream of Luo Fu), 133
“Luomei shi” (“To the Fallen Plum Flowers”), 132
Ma Jiefu, 57
Ma Zhide, 125
Madam Roland, 8
Magu, 105
Maichou nüshi, 226
maids, 60–61, 63, 179, 190
male chivalry, 33, 76, 209, 217
mandate: as plot device, 131, 179; of ruler, 171; of state, 170; and talent, 146–48, 168, 222; of tanci heroines, 11, 12, 14, 109, 129
mangci (plucking rhymes by blind performers), 42
“Manjianghong,” 217
Mann, Susan: on female chastity, 126; on marriage discourses, 160, 166; on women’s responses to war and political crisis, 16, 17, 121, 122, 193; on women’s writings and the Taiping Rebellion, 197; on Zhang Xuecheng, 165
INDEX

Mao Qiling, 125
Mao Xiang, 19

marriage: arranged, 2, 30, 97; as desired for women, 50; mock unions between women, 27, 50, 54–55, 54, 66, 71, 76, 78, 85, 92, 107, 110, 140, 153, 161, 182, 187, 212; as plot convention, 37, 40, 154, 186–88; polygamy in, 16, 32–33, 51, 54, 58–59, 63, 71–72, 76, 80–81, 88, 94–95, 115; polygamous harmony and, 24, 32, 63, 66, 70–71; predestined, 11; transcendence of, 4, 27; and women’s domestic authority, 22–24; and women’s upward mobility, 10

masculine traditions of the novel, 10

masculinity: borrowed, 105; effeminate, 81, 149; failure of, 10; and social roles, 7, 80, 217

Matriarchy, 23, 40, 44
McLaren, Anne Elizabeth, 4, 47–48
McMahon, Keith, 56–57, 71, 94, 126, 152

melancholia: as epochal sentiment, 226; as feminine experience, 198; and love-sickness, 49, 64, 137, 138, 145; and political sentiments, 200–201; and war, 117–18, 154

marginalization of women, as physical travel, 17–18, 30, 179, 222, 225; social, 6, 10–13, 23, 112, 120–21, 152, 209; to transform norms, 76, 203; to wield power, 18

Monsters, 40, 56
Mount Jiuhua, 105
Mount Tian’ai, 105
Mu Guiying, 211
Mu Suhui, 44–45

Mudan ting (The Peony Pavilion), 44–45, 92, 133, 139

Mujiao (mother’s instructions), 103, 157, 165–67, 184

narrative closure, delay or diversion from, 132

Nelson, Eric S., 135–36

Nü tanci (female tanci storytelling), 186

Nü Xiaojing (Classic of Filial Piety for Women), 128

Nü’erjìng (The Classics for Girls), 165

Musical performances by heroines: on flute, 61, 62, 63, 132, 178; on qin (zither), 14, 64, 89, 90, 154, 157, 178, 179, 185; on sheng, 64; on xiao, 52, 64

Mythical narrative frame, 11, 31, 105, 131

Nan Mengmu jiaobê sanqian (A Male Mencius’s Mother Educates His Son and Moves House Three Times), 81

Nü’erjing (The Classics for Girls), 165

Meng Lijun: as canonical character in tanci, 7, 23–25, 27, 89, 110, 140, 152, 161, 187; love for Shaohua, 92; refusal of re feminization, 136, 204–5; and sworn sisterhood, 85

Mengyingyuan (Dream, Image, Destiny), 7, 23, 72, 92, 103, 106, 166, 197, 208, 209

Mengzi (Mencius), 50, 81

Militant women, 9, 26; and martial talent, 172–73, 195–96, 206, 211–12, 214

Military romance convention, 35, 209, 211, 212

Ming loyalism, 193, 223

Ming Qingsheng tailorwomen’s networks, 101–4, 172

Ming-Qing transition, 202

Ming Qingsheng women’s increased social visibility, 156, 165, 185, 223

Mingzai xiaobi (Short Notes from a Bright Studio), 77

mise en abyme, 185

Mujiao (mother’s instructions), 103, 157, 165–67, 184

Narrative closure, delay or diversion from, 132

nei-wai, 26

Nelson, Eric S., 135–36

Nü tanci (female tanci storytelling), 5

Nü Xiaojing (Classic of Filial Piety for Women), 128

Nü’erjing (The Classics for Girls), 165
νüjiang (women general), 211
νüjiao (women’s education), 164–65

Νüjiao jingzhuan tongzuan (Compilation of Classics and Histories for the Instruction of Girls and Women), 164

Νüjie (Instruction for Women), 166

νüshì (women’s exam), 188
νüxi (women-performed opera), 186
νüxia (female knights-errant), 202
νüxing zhanluan jishi shi (women’s wartime recording poetry), 122

Νüxue (Women’s Learning), 164

Νüxue yanxing lu (Record of Words and Deeds on Women’s Learning), 164

Nüying, 51

νüzhong zhishi (an ingenious scholar among women), 171

νüzong (female master), 213

Opium War, 121

paratexts, 192–93, 215–16

patriotism: of Qu Yuan, 120; as traditional moral tenet, 2, 7–8, 226; women’s strategic alliance with, 30–31, 196, 202–3, 206–7, 217

Peixiang νüshì, 78

Peng jingjuan, 18, 196

Penglai Island, 105, 106

Perofskaya, Sophia, 8

pinghua (plain tales), 6

plum flower imagery, 133

poetic transvestism, 182

pofu (violent or aggressive women), 56

polygamy. See marriage

power: empowerment of women, 2, 3, 10, 13, 18, 21, 22, 29, 99, 120, 122, 217; magical, 195, 209, 212, 225; regulatory power of rites and rituals, 135; in relationship between men and women, 10, 56, 104, 105; social and political, 25–28, 31, 34, 62, 171, 180, 187, 205–7; speaking, 227; of transgression, 20,

printing, 5, 101, 182

private and public spheres, 16, 21, 32, 158

psychic dimension of the novel, 14–15

Pu Songling, 77, 88, 126

publishing, 3, 46

Qian Fenglun, 102

Qian, Nanxiu, 149

Qiuoyer (Image in Disguise), 180

qilie (chastity and martyrdom), 119

Qin Liangyu, 211

qing (feelings or emotions), 60, 89, 92, 96, 102, 110, 135–45, 165, 183, 222; duoqing (profuse affections), 87; guaqing (lacking in qing), 90; guiqing (women’s friendship), 110; heteronormative expressions of, 102; se (lust), dynamics with, 33, 76, 83, 85, 100; siqing (private love), 85. See also female homoeROTICISM; female same-sex love

Qing guixiu yiwen lue, 116

Qingloumeng (The Dream in the Green Bower), 183

qiongno (snare of qing), 90

Qingnü, 105

Qingxi shishe (Clear Creek Poetry Club), 102

Qiu Jin: and Pebbles of the Jingwei Bird, 7–8, 30, 44–46, 120; political activism in writings of, 30–32

Qiu Xinru: on tanci genre, 20, 56; authorial insertions in tanci, 28; filial passions, depictions of, 150; private and public spheres, depictions of, 172–75; on tanci for entertaining authors’ mothers, 180; on refeminization and domestic authority, 224

Qufang yin (Poems of the Autumn Boat), 197

“Qixialing Yue Wumuwang” (“The Tomb of Yue the Military and August King at the Mount of Rosy Clouds”), 202
INDEX

Qizhenzhuan (A Tale of Exceptional Chastity): authorial experience of, 109–23; on beauty, 150–53; and contestation of female chastity, 123–35; and gendered syncretism, 145–50; and reclamation of emotions in tales of female exemplarity, 135–45

Qu Yuan, 119–20

Quanqing cichao (Song Lyrics of the Qing Dynasty), 116, 146

Quanshan shu (morality books), 165

Qunyingzhuan (Legend of The Heroes), 198, 218

racialized femininity, 193, 225–26

Raphals, Lisa, 128

realism in Ming Qing fiction, 2, 3, 112, 113, 122, 202, 103

refeminization, heroines’ resistance of, 7, 27, 212, 224


religious agency of women, 105

religious communities of women, 101

religious practices of women, 2, 23, 54, 78, 100, 101, 115, 143, 159, 175

religious utopias, 106

ren (humaneness), 66, 135

Ren Qiyun, 164

rivalry, 54, 63–65, 76, 80, 94–95

Robertson, Maureen, ix, 19, 147–48, 182

Ropp, Paul S., 45, 101–2, 172, 182

Ruan Ji, 84

ruler-subordinate relationship. See Confucian ruler-subordinate relationship

“Rumengling,” 116

Sang, Tze-lan, 5, 77, 85, 87, 120, 122

sangluan (death and destruction), 121

sansheng shi (The Three-Life Stone), 93, 224

Sansheng shi tanci (A Tanci of the Three-Life Stone), 224

Sanxiao yinyuan (Three Smiles Romance), 8

scholar-beauty romance, 126, 145, 152, 184

se (lust), 33, 76, 83, 85, 100

Sedgwick, Eve Kosofsky, 100–101, 104–5

self-representation, 33, 112, 178, 185, 215, 228

sexual politics, 29

Shan Tao, 84

Shang Jinglan, 147

Shangshu (The Classic of History), 27

shanshu (morality books), 176

Shen Baozhen, 176

Shen Caixi, 218

Shen Qinghua, 224

Shen Yixiu, 101

Shenbao, 115

Sheng Zhimei, ix, 4, 41, 156

shengsi jiao (a life and death oath), 64

Shi jinchai (A Golden Hairpin), 186

Shiji (Records of the Grand Historian), 146

Shijie fanhua bao (World Vanity Fair), 214

Shijing (Book of Odes), 28

Shili jindan (Ten Grains of the Golden Elixir), 225

Shishuo xinyu (A New Account of the Tales of the World), 19, 149

shiziju (ten-character lines), 156

shrewish characters: female, 32, 40, 56–58, 62, 65, 71–72, 177; shanshu (fierce and dominating women), 56; male, 32, 38, 65; pofu (violent or aggressive women), 56

shrew-taming plot, 38, 57–58, 62, 72

shuangmei yifu (two beauties serving one husband), 88

Shuangxianhui (Meeting of Two Immortals), 186

Shuangyu pei (Double Fish Pendant), 159

shuchang (story houses), 6, 228

shuchang tanci (tanci performance), 228

shuyu nü tanci (story hall female tanci performers), 6

si de (the Four Attributes), 167

Sibau, Maria Franca, ix, 63, 123

sijian (remonstration by death), 128
INDEX

Sima Xiangru, 213
siqing (private love), 83
siqing sizhi (private emotions and ideals), 158
sisterhood: and death, 77; jinlan xiongdi (golden orchid brothers) as allusion of, 84, 99; in mock unions, 59, 63, 65, 70; transformation of through “brotherhood,” 76, 96, 105, 107. See also jinlan (golden orchid)

Siyunting (Pavilion of the Four Clouds), 209
social mobility, 6, 10–13, 23, 112, 120–21, 152, 209

Song Yu, 24
son-in-law, live-in, 22–23, 39, 70, 177

space, women’s reconfiguration of inner sphere as their own, 158

spatialization as method, 11–15

statecraft, 24–25, 27, 35, 121, 192–94, 211

Stowe, Harriet Beecher, 8

subject-in-process, 12–18, 31, 144, 227–28

Sui Tang yanyi (Historical Romance of Sui and Tang), 19

suicide: forsaking for a political course, 226; to honor one’s parents, 160, 204; and Ming loyalty, 194; as plot device, 106, 144; to protect chastity, 79, 110, 113, 115–19, 122–32, 135, 152, 170; to resist marriage, 25, 62, 139–41, 212; for sisterhood, 77, 86, 91–92; of Zheng Danruo, 2, 7, 193, 197

Suiyuan quanji (Complete Records of the Suiyuan Garden), 168

Suiyuan, the Sui Garden, 102

Sun Deying: feminine consciousness, expressions of, 223; female talent in Affinities of the Golden Fish, illustrations of, 155–90; as influential tanci author, 30, 34, 72

Sun Quan, 204

syncretism: and gender syncretism in A Tale of Exceptional Chastity, 109–54; as narrative strategy for women’s empowerment, 10, 21, 33–34

talent: exceptionality in, 110, 111, 114, 127; of ill-fated female, 146–50, 155–90, 191–201, 213, 215, 217, 222–25; managerial, 71; of minor heroines, 177–85; women’s artistic, 61, 63, 185–89
talented beauty convention, 48–54, 114
talented women, 3, 4, 6, 12, 16, 18–21, 24–34, 38
tanci yuanshi ti (the original style of performed tanci), 46

Tang Xianzu, 92

Tanhua Guan Yinyue Shanren, 116

Tao Gu, 56

Tao Zhenhuai, 6, 193

Taoliu zhengchun (Spring of Peach Blossoms and Willow Trees), 225
textuality, 13, 69, 227–28

theatrical characterization and role types, 69, 70, 72

theatrical role types in tanci, 11, 32, 43–46

theatricality, 67, 69

Thirteenth Sister, 211

“Ti Wuzhong Duan Chouwu Maocai daowang shicao” (“Poem Draft Lamenting the Passing of Scholar Duan Chouwu in the Wu Region”), 119

Ti Ying, 175

“Ti Yingyuelou shisheng” (“On The Remnant Poems of Moon Impression Pagoda”), 147

Tian Rucheng, 6

Tianyubua (Heaven Rains Flowers): as early tanci work, 6, 209, 214; live-in son-in-law in, 22; paratextual contents in, 215, 223; patriarchal power in, 204; women’s valor in, 25, 127, 194
INDEX

*tibi shi* (poems on the walls), 199–202
Tong Lijun, ix, 9, 212, 226
Tongcheng, 197
*Tongxinzi* (Heartlocked Cape Jasmine), 8
Traub, Valerie, 108

trauma: caused by personal loss, 158; and faithful maiden cult, 12.4; as related to war, 11, 112–13, 117, 153, 192–93, 217, 222; Wai-yee Li on, 120, 201
travel (physical mobility), 17–18, 30, 179, 222, 225

triangulated love relations, 94–100
typicality, 145

ventriloquism, 182, 190
temporal literacy: in *Linked Rings of Jade*, 32, 37, 43–48, 72; and *tanci* genre, 227–28
vertical axis, 12–15

virginal chastity, 13, 97, 106, 123, 127

virtue: feminine inscription of, 3, 106, 110–54, 155–80; gendered economy of, 58–60, 63–64; immortality because of, 18, 223; intellectual, 221; orthodox, 2, 7, 13, 26–34, 56, 66, 95, 99, 208; paradox between talent and feminine virtue, 54, 222; political, 26, 29; ruler’s lack of, 142; wifely, 20, 70. See also chastity; jie (moral or political integrity)

voice: and feminine subject, 10–11, 13, 97, 102, 137–38, 148, 172, 184, 189–90, 201, 216; male narrative, 19; didactic, 50, 51, 110, 150; sympathetic, 131; *tanci* mediating feminine authorial, 9, 15, 18, 30, 119–20, 222; ventriloquism and, 182, 190; women’s emulation of masculine, 202. See also literary transvestism; Robertson, Maureen

Volpp, Sophie, 83
voyeurism, 52, 57, 76

*wa i yinyuan* (misfit love), 64
*waibang* (foreign states), 29

Wang Duan, 201
Wang Genjing, 197
*Wang Mengtang taibou shichao* (Collected Poems by Governor Wang Mengtang), 197
Wang Pei, 147
Wang Xiangying, 114
Wang Xianxia, 38, 50, 64–67
Wang Xiyuan, 213
Wang Yunren, 197
Wang Zhong, 125
Wang Zunao, 197
Wang Zushou, 214
Wang Zuxin, 213

war: and female heroism, 26, 29, 31, 35; fictional depictions of, 172, 186, 195, 199, 203, 204; women as refugees of, 112–14, 118–25, 153–54; and women warriors, 99, 191, 192, 202, 205–12. See also exile; militant women; Taiping Rebellion; trauma

warfare, women authors’ depictions of historical, 2–3, 18, 217–26

Wei Shuyun, ix, 9, 22, 24–25
*weiwei jiuzhao* (besiege Wei to rescue Zhao), 208

Wen Tianxiang, 130, 198, 202–3, 207
wenci (*tanci* for reading), 5

Weng Qiqian, 77

Widmer, Ellen, ix, 93, 104, 193

womanly becoming, 16–18, 150

womanly mobility to wield power, 18

women as Confucian scholar-official, 12, 126, 145, 205, 217, 224

women as desiring subjects, 55, 68, 72, 76–77, 85

women warriors, 99, 191, 192, 202, 205–12
women’s domestic authority: Maram Epstein on, 60; and maternal authority in the domestic sphere, 103; matriarchy and, 23, 40, 44; parents’ grooming of daughters and, 167; in *tanci* fiction, 9–10, 20–24, 32, 37, 40, 54–57, 62–63, 65, 70, 72–73, 177, 221, 224

women’s literacy: agency of women writers and, 227–28; and domestic authority, 46, 52–53; Ming Qing literary women’s networks and, 101–4, 172; Ming Qing reconfiguration of discourses on marriage and, 160; poetry exchanges and, 78, 102, 105, 106, 184; and promotion of learning through *tanci*, 32, 166. See also talent entries

women’s political sentiments: on feminine authority as political authority, 55; on gender politics, 192–219, 221–28; on political intelligence, 12; political themes in writing, engagement with, 10, 117–25, 135–36, 153, 170, 171, 173, 187–90; on *tanci* heroines’ political participation, 24–40, 45; on women’s political awakening, 8

Woyun nüshi, 156
writing in exile, 112–22, 153
Wu Guichen, 201
Wu Qi, 165
Wu Zao, 77
Wu, Qingyun, 106
*Wünü yuan* (Affinity of Five Heroines), 77
*wuzhong shengyou* (creating something out of nothing), 208

Xiang Jin, 41–43
*Xiannü quanying shi* (A History of Woman Warriors), 201
“Xianyuan” (“Virtuous and Talented Ladies”), 84
Xiao Liru, 218
Xiao Rongzhang, 192
xiaodan (secondary young female), 66
xiaodiao (little tune), 5, 43

Xiaojing (*The Classic of Filiality*), 176
xiaolie (filial and chaste), 128
*Xiaolin guangji* (Extensive Gleanings from the Forests of Laughter), 81
*xiaoyi zhongzhen* (filiality, integrity, loyalty, and chastity), 128
xibie (bidding farewell), 172
*Xici zhuan* (Commentary on the Appended Judgements), 84
Xie Daoyun, 53, 147, 213
Xie Xucai, 180
*Xilou ji* (The West Pagoda), 45
xing, human nature, 115
*Xingchou pian* (*A Tanci to Awaken Myself from Sorrows*), 224
“xingling xiangtou” (two people’s nature and soul as one), 93
*Xingshi yinyuan zhuanshi* (Marriage Destinies to Awaken the World), 57
*Xingshiyuan tanci* (*A Tanci to Awaken the Society*), 214
*Xiujian meng* (Oath of Arrows in the Sleeves), 115
*Xixiang ji*, Romance of the West Chamber, 60, 179
Xu Can, 102
*Xu Jinpingmei* (Sequel to the Jinpingmei), 77
Xu Quan, 148
“Xu ying” (“In the Shadow of Willow Catkin”), 146
*Xuanqiu ge shici gao*, 117
*Xunqin ji* (Searching for a Parent), 45
Xunzi, 138
*xushibi tanci* (narrative *tanci*), 156
Xuyi, 191

Yang Meijun, 77
Yang Sheng’an, 213
*Yanzhixue* (Rouge Blood), 8
Yaoyuelu zhuren, 41
yazhi (elegant aspirations), 132
Ye Shaoyuan, 147
Ye Wanwan, 101
Ye Xiaoluan, 101
Ye Xiaowan, 101
“Yezhong huaigu” (“Reminiscing on Ancient Times by Yezhong”), 148
Yesou puyan (Humble Words of a Rustic Elder), 138
Yi Yin, 188
yi, righteousness, 135
Yijing (Book of Changes), 92
Yinghuan suoji (Jade Splinters from the Entire Universe), 116
Yingmei an yiyu (Reminiscences of the Plum Shadows Convent), 19
Yingqi zhuan (A Story of the Heroic and Extraordinary), 188
yinxiong chuanqi (romance of heroic characters), 212
Yinjiu dusao tu (Drinking Wine and Reading Li Sao), 120
yin-yang, 26
youxian (roaming immortals), 144
Yu Chenglai, 8
Yu Shuye, 44–45
Yu Xuanji, 77
Yu Zhengxie, 124
Yu, Anthony, 138
Yuan Dexiu, 175
Yuan Jia, 147
Yuan Jiao, 93
Yuan Mei, 168
Yuan Shou, 169
Yuchuanyuan (Jade Bracelets): anonymous authorship of, 103, 166; as early tanci work, 1, 4, 5, 45, 51, 75; foreign princesses, depiction of, 29, 225; militant women, depiction of, 195, 209, 211; refeminization, depiction of, 25
Yue Fei: fictional illustrations of legacy, 199–203, 207, 217, 224; tanci authors’ reconfigurations of, 35, 193
Yulianhuan (Linked Rings of Jade): cross-dressing and gender valences, depictions of, 63–72; and reconfiguration of Confucian family order, 54–63; talent-beauty convention, depictions of, 48–54; as textualized tanci for female performance, 40–48
Yun Luhua, 226
Yunchang, 198, 199
Yunjian nüshi, 40, 41
Yuting zhuren, 40–43, 48
Yuxuancao tanci (A Tanci to Please My Mother-in-Law), 103, 166
Yuzan ji (Tale of Jade Hairpin), 45
Zaishengyuan (Destiny of Rebirth): authorial self-fashioning, 117, 120, 214; and beauty self-portrait convention, 171; criticism of, 104, 110; death of heroine in, 25, 27; female homoeroticism in, 77, 82, 179; female literacy, illustration of, 45, 187; female suicide in, 127; as important tanci work, 7, 8, 47, 75; love, depictions of, 221; and non-closure, 14, 23, 89, 156, 152, 224
Zaizaozuan (Remaking Heaven), 104, 195
Zamperini, Paola, 86, 119, 131
“Zaosixing” (“Reeling Silk”), 148
zengren yiyan (gifting others with words), 172
Zhang Laisun, 226
Zhang Xiang, 201
Zhao Shixiong, 133
zhennü (faithful maidens), 124
Zhenzhu qi (The Pearl Flag), 225
zhi (ambitions): religious, 142; of women for fame and achievement, 162–63; yazhi (elegant aspirations), 132, 134
Zhong Xingqing, 8
zhonglie (loyalty and integrity), 128
Zhou Shoujuan, 8
Zhou Yingfang, 103, 166, 193, 207

Zhoujingtang ji (Tale of the Daylight Hall), 159

Zhu Huixiang, 77

Zhu Rouze, 102

Zhu Suxian: as leading female *tanci* author, 20, 24, 32, 109, 117, 169, 221; *Linked Rings of Jade*, 37–74; Niu Ruyuan and, 103; widowhood and, 159

Zhu Yizun, 125

Zhuge Kongming, 208

Zhulin qixian (Seven Literati of the Bamboo Grove), 149

*zidishu* (bannerman tales), 48

*zimin* (child civilian), 178

Zixuji (A Tale of Vacuity): gender politics and performances of the nation-state and, 193–209; literati femininity and, 213–16; manuscript preservation in author’s family, 191; women warriors and, 209–13

Zuijin Tanhua Yinguan Nüshi Jin Wanyun, 116

Zuili Wanyun Nüshi, 115

Zuo Fen, 213

Zuo Yizhen, 25, 127, 193

*zuodan* (a young and boyish female), 66